

—12—2025—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.342

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行：鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんかい

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



かぬま

■A Divisão de Cidadãos está aberta aos sábados ou domingos

Shimin-Ka Shimin-Saabisu-Gakari

(Divisão do Cidadão – Seção de Atendimento ao Cidadão) ☎0289 (63) 2121

しみんか どうようび にちようび あ
■市民課が土曜日・日曜日に開いています

しみんか しみん サービス 係 がかり
市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Data 日	Horário 時間
14 de dezembro (dom)、28 de dezembro (dom) 12月14日(日曜日)、12月28日(日曜日)	8:30~12:00

*Observe que há procedimentos que devem ser concluídos até às 11h30.

*11:30 までの手続きがあります。注意してください。



※Há outros trâmites que não poderão ser feitos nestes dias ※Só haverá a entrega de passaportes previamente requeridos
Verifique a Homepage da cidade

※手続きできないものもあります。※パスポートは受け取りだけです。市ホームページを確認してください。

■Estamos oferecendo bolsa de estudo

Kyoiku Somu-Ka-Somu Seisaku-Gakari

(Divisão Geral de Educação Seção Geral de Política) ☎ 0289(63)2234

*Para obter maiores informações consulte da Divisão Geral de Educação.

かぬまししょうがくきん か
■鹿沼市奨学金を貸します

きょういく そうむ か そうむせいさくがかり
教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

*詳しくは教育総務課に聞いてください。

■Os prêmios do seguro de pensão nacional podem ser pagos por transferência bancária ou cartão de crédito

Utsunomiya Nishi Pension Office (Jimsho) ☎028(622)4281

Divisão Nacional de Pensões (guia de áudio ②→②)

O pagamento do seguro de pensão nacional pode ser feito por transferência bancária ou cartão de crédito. Para obter mais informações, entre em contato com o Escritório de Pensão Utsunomiya Nishi.

こくみんねんきんほけんりょう こうざりかえ のうふ
■国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます

うつのみやにしねんきんじむしょ
宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

こくみんねんきん か おんせいあんない
国民年金課(音声案内②→②)

こくみんねんきんほけんりょう しはら こうざりかえ のうふ
国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■Sobre a admissão na escola maternal

Hoiku-Ka Hoiku Nintei-Gakari

(Divisão de Puericultura - Seção de Certificação de Puericultura) ☎0289 (63) 2174

Público-Alvo: Pessoas que desejam colocar seus filhos em escola maternal no período de maio de 2026 a março de 2027

Inscrição: Entregue o formulário de inscrição no período de 1 de dezembro a 16 de janeiro

Para obter mais informações, pergunte à Seção de Certificação de Puericultura da Divisão de Puericultura.

ほいくえん にゅうしょ
■保育園への入所について

ほいく かほいくにんていがかり
保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

たいしょう ねん がつ ねん がつ ほいくえん にゅうしょ きぼう ひと
対象 2026年5月～2027年3月に保育園などへ入所を希望している人

うけつけ がつ 1 日～1月1 日 にちうちしこみしょ ていしゅつ
受付 12月1日～1月1日 申込書を提出してください。

くわ ほいく かほいくにんていがかり
詳しくは保育課保育認定係へ聞いてください。

■ Calendário de serviços durante os feriados de final e início do ano

ねんまつねんし ぎょうむあんない
■ 年末年始の業務案内

Prefeitura e Centros Comunitários
市役所・各コミュニティセンター・
Associação Internacional de Kanuma
国際交流協会



A partir do dia 27 de dezembro (sáb) até 4 de janeiro (dom) não
haverá atendimento.

12月27日(土)から1月4日(日)まで休みです

■ Calendário de recolhimento de lixo durante os feriados de final e início do ano

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

ねんまつねんし しゅうしゅう
■ 年末年始のごみ収集しげんじゅんかんか しげんじゅんかんすいしんがかり
資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Dezembro 12月			Janeiro 1月
	27 (sáb) 27日(土)	28 (dom) 28日(日)	29 (seg) 29日(月)	30(ter)~4 (dom) 30日(火)~4日(日)
Recolhimento na lixeira do bairro (lixo doméstico) ごみステーション しゅうしゅう 収集 (家庭ごみ)	Feriado やす 休み	Feriado やす 休み	Todos os bairros Lixo queimável ぜんぶのちいき 全部の地域 「燃やすごみ」	Feriado やす 休み
Recolhimento no Clean Center (Lixo doméstico) クリーンセンター もちこ 持ち込み (家庭ごみ)	Haverá recolhimento うけいれ 受入 8:30~12:00		Feriado やす 休み	
Limpeza de Fossa しゅうしゅう し尿収集	Feriado やす 休み		Feriado やす 休み	
Recolhimento de Lixo commercial/indust rial (queimável) じぎょうけい 事業系ごみ(燃や すごみ) の持ち込み	Feriado やす 休み		* Sun Eco Thermal CO. (Necessário fazer reserva) ※サンエコサーマル うけいれ よやく ひつよう 受入(予約が必要)	

○ Você poderá levar seu lixo doméstico para a Central de Limpeza Clean Center no dia 27 de dezembro (sábado).

Horário de atendimento : 8h30~12:00

*Há uma taxa para recolhimento do lixo. Confirme o valor a ser pago. A coleta será aceita somente uma vez por cada família.



○ No dia 29 de dezembro (seg.), será coletado "lixo queimável" em todas as áreas.

○ Coleta de lixo comercial (é necessária reserva)

29 de dezembro (segunda-feira) 8h30-12h00, 13h00-16h20.

As inscrições podem ser aceitas na Sun Eco Thermal (Kami Ishikawa). Faça sua reserva na Seção de Promoção de Reciclagem de Recursos até o dia 24 de dezembro (quarta).

○12月27日(土) クリーンセンターに家庭ごみの持ち込みができます。

受付 8:30~12:00

*ごみの持ち込みは有料です。金額は確認してください。持ち込みは、1世帯1回だけです。

○12月29日(月)は、全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。

○事業系ごみの持ち込み(予約が必要です)

12月29日(月) 8:30~12:00・13:00~16:20

サンエコサーマル(上石川)で、受け入れます。12月24日(水)までに、資源循環推進係へ予約してください。

■Atendimento médico de emergência durante a noite e no feriado de dezembro

■12月の休日・夜の救急医療

Primeiramente, contacte o serviço de consulta telefônica de emergência

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Crianças ☎#8000 ou ☎028-623-3511 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

Adultos ☎#7119 ou ☎028-623-3344 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

子ども ☎#8000 または ☎028-623-3511 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

大人 ☎#7119 または ☎028-623-3344 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Clínica de emergência para feriados/noite (Cidade de Kanuma Kaijima-machi 5027-5 ☎ 0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Ligue antes de ir. 行く前に電話をしてください。

No período da tarde	Clínico Geral/ Pediatria/ Dentista Domingos e Feriados :10:00~12:00 (Recepção até às 11:30) 13:00-17:00 (Recepção até às 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等10:00~12:00 (受付は 11 : 30 まで) 13:00~17:00(受付は 16:30 まで)	No período da noite	Clínico Geral, /Pediatria Domingos e Feriados: 19:00-22:00 (Recepção até às 21:30) Segunda/Quarta/Sexta 19:00-21:00 (Recepção até às 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00~22:00(受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00(受付は 20:30 まで)

Informações sobre Feriados, Período Noturno, Pronto Atendimento, Fim de Ano e Reveillon

休日・夜間急患診療所 年末年始の案内

		Dezembro 12月				Janeiro 1月
		28 (dom) 28日 (日)	29(seg) 29日 (月)	30(ter) 30日 (火)	31(quar) 31日 (水)	1 (quin) a 4 (dom) 1日(木)~4日(日)
Clinico Geral Pediatria 内科・小児科	10:00~12:00	○	×	×	○	○
	13:00 ~17:00	○	×	×	○	○
	19:00~21:00	△	○	×	×	△
	19:00~22:00	○	△	×	×	○
Odontologia 歯科	10:00~12:00	○	×	×	○	○
	13:00 ~17:00	○	×	×	○	○

■Banco de Casas Desocupadas Propriedade Recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

No.290(Nishi Kanuma)Para maiores detalhes,entre em contato com a seção de contramedidas para casas vagas.

■空き家バンクおすすめ物件

No.290 (西鹿沼町) ※詳しくは、空き家対策係へ。

けんちくか あきやたいさくがかり
建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243**■Avisos da Associação Internacional de Kanuma**

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせかぬまし こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931**○ Consulta para os Estrangeiros**

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00**Local:** Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão**○外国人相談窓口**

にちじょうせいかつ ことば 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき げつようび きんようび 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ こうりゅう かい 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

○ Classes de Japonês em Kanuma

*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

○鹿沼市の日本語教室一覧

やすみ ばあい 教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Quinta 木	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ Veja o Koho Kanuma (Informativo Kanuma)em japonês

Apresentamos a coexistência multicultural da cidade de Kanuma. Por favor, dê uma olhada.(página 6)

■「広報かぬま」(日本語)を見てください

かぬまし たぶんかきょうせい しょうかい 鹿沼市の多文化共生について、紹介しています。ぜひ見てください。(P.6)



Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

たげんごばんこうほう かぬまし けいさい
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。